

Suban Nishfr
(1990)

TREI CORALE MISTICE

pe versuri de Karol Wojtyla

pentru

Cor mixt a cappella

Serban Nichifor
(1990)

TREI CORALE MISTICE

pe versuri de

Karol Wojtyla

- Sanctitatea Sa Papa Ioan Paul II -

- 1.) Cuvântul ultim al credinței
- 2.) Speranța nu se naște din frică
- 3.) EXIȘTI

Traducerea în limba română de Nicolae Mares

Şerban NICHIFOR
(1990)

TREI CORALE MISTICE
pe versuri de Karol WOJTYLA, PAPA IOAN PAUL AL II-LEA
(în româneşte de Nicolae MAREŞ)

Bazată pe intonații specifice cîntului gregorian, această muzică încearcă să amplifice, cu mijloace proprii artei sunetelor, imaginile de mare profunzime filozofică sugerate de minunatul text poetic. Muzica preia astfel elemente tradiționale ale cîntului gregorian (moduri caracteristice, emisie recto-tono, polifonie de tip "organum" și "cantus gemellus") pe care le reformulează într-un flux sonor subordonat Ideii teologice existențiale expuse, din diverse perspective, în cele trei poeme: Cuvîntul ultim al credinței, Speranța nu se naște din frică și EXISTII.

Şerban NICHIFOR

Bucureşti, 24 Aprilie 1990

Trei Corale Mistice

Seban Nichifor
1 (16-19 IV - 1990)

pe versuri de Karol Wojtyla*)

1.) Cuvintul ultim al credintei

Adagio (♩ = 52) profondo ma semplice

CORO

S. 3 2 7 pp 3 4
A. 4 A —
T. 6 pp p liscio 3 3
B. 5 A — 3 3

xis-tă un ul-tim cu-vist despe-

2
4

2 4 2 6
4 4 4 4
tran-tă, verb ce nu se lea-pă-dă de via-tă-slo vă ce e-xis-tan-tă o-n-tru-chu

2
4

2 4 11 2 4
4 4 3 4 4 4
pe-a-ză pp liscio im-po-tri-va-a-tă ce
doar moan-tea de cei-vii me-n-de-păr-tea-zA
PP liscio im-po-tri-va-a-tă ce
A —

2
4

2 4 5 4 3 4
4 zil-nic-ma-re 4 im-po-tri-va-in-tim 5 plă-ri-lor de pe plă-ne-ta noastră 4 3 4
A — A — A —
zil-nic-mo-re im-po-tri-va-in-tim plă-ri-lor de pe plă-ne-ta noastră a-ici pe me-le-a-gu-
A — A — A —

3
4

S. 3. d.

A. 4. ni-le de-ve-ni-te

T. 4. le-a-ga-nul mor-ti-lor si-al mor-ti

B. 5. ni-le de-ve-ni-te

P. in ca-re ge-me-na-gi-u-n-hiegi dis-par

PP liscio

poco a poco allargando

(21)

Cu-vin-te-le, so-ri-se

scri-se nu mai au va-loa ne

P dolce

3 4 7 2

PPP eco

(~1'40)
(17-IV-3)

attacca
Subito

2.) Speranta nu se marge din frică

Larghetto ($\text{♩} \sim 60$), sempre dolce e semplice

rasoia

S. (3) 4 A

poco

PP

PP

PP

PP

PP

PP

PP

Sempre PPP liscio, come eco

S. (unis.) 4

A. 4

T. 4

B. (div. a 2) 5

espressivo

Tai-na lu-sa-ti-o

poco

prin mi-ne sa tre-a-ca

pul mun-cim-du-l

2 4

M

-2-

(11)

S. 2 3 4

A.

T.

B.

(div. a 2) M

ne in - va -

tā cum slō - bi - ciu - mea

sā fi - e in - fiu - ta

a - sa cum he - nel - dul

2 3 4

cū - de - re-a-mu - nta

sau cīn - ta - tul co -

co - si - lor si -

cel de pe

M

poco a poco animando

mp

3 P

4 P

P

mp ur - ma

PP A

P

bTai

AI

Tai

ma la - sa - ti - o

(sempre animando)

Risoluto (d n 98)

molto mf

(21)

S. prin mi - ne sa trea - ca

A. ((b)) b: sub. PP A

T. prin mi - ne sa trea - ca

B. (unis.) prin mi - ne sa trea - ca

su - fle - tul mu - cu - ciu - dul

ne in - va - tu - ca dim

tarp fri - ca sa ne

molto

fri - ca sa ne

molto

molto

f

2 4

3

sub. PP

P

3 f

2 4

molto

2 (##) **3** **2** **3** **2** **3**

fi - e sco - sa fap - ta sā nā mī - nā fap - ta o - mul
 fi - e Sca - Sa fap - ta sā nā mī - nā fap - ta ff o - mul
 (##) **fp** molto ff o - mul ff o - mul ff o - mul ff o - mul

(31) **ffPP**

2 **4** **2** **4** **2** **4** **2** **4**

sā mu se i - ne - ce īn is - pi - te
 sā mu se i - ne - ce īn is - pi - te sub. P lontano
 sā mu se i - ne - ce īn is - pi - te cäci spe -
 sā mu se i - ne - ce īn is - pi - te

poco a poco allargando → **Tempo I** (♩ = 60)

(##) **d** **d** **d** **d**

nan - ta mu te nas - te din fri - ca' poco **pocogl**

3 **3** **4** **4** (longa)

sempre poco a poco allargando

pochissimo morendo poco a poco

(N 1'35" N 3'15" 19-IV-9)

attacco subito

3.) EXISTI

S.) EXISTI

Grave ($\text{♩} \approx 40$), poco rubato — quasi parlando sotto voce

S. (4) PP 3 Daam-ne in a- cert u-ni-vers — in lu-me 5 3 fär de sfin-sit E-xiştí si-a
A. PP Daam-ne in a- cert u-ni-vers — in lu-me fär de sfin-sit E-xiştí si-a
T. PP Daam-ne in a- cert u-ni-vers — in lu-me fär de sfin-sit E-xiştí si-a
B. PP Daam-ne in a- cert u-ni-vers — in lu-me fär de sfin-sit E-xiştí si-a

4 *tunc!* 3 *al meu* 2 3 *nost, po-go-rit* 3 *in mor-*

4 *tunc!* 3 *al meu* 4 *nost, po-go-rit* 3 *in mor-*

tunc, si tunc assi en al meu nost P

tunc! P

3 *in mor-* 3 *in mor-*

3 *in mor-* 3 *in mor-*

3 *in mor-* 3 *in mor-*

A handwritten musical score for voice and piano. The vocal line consists of three staves of music with lyrics in Romanian. The piano accompaniment is written below the vocal parts. Measure 11 begins with a forte dynamic (f). The vocal part starts with "sint" and continues with "xiSTI E-xiSTI". The piano part features eighth-note chords. Measures 12 and 13 continue the vocal line with "Doam-ne" and "Doamne xiSTI". The piano accompaniment includes sustained notes and eighth-note chords. The score ends with a final forte dynamic (f).

molto PP P MP PP eco poco a poco allargando

S. A. T. B.

XISTI XISTI XISTI XISTI

(sempre allargando) - perd. (16-17'')

N 2'10 N 5'25

VERSURI DE KAROL WOJTYLA - PAPA IOAN PAUL AL II-LEA

1.) Cuvîntul ultim al credinței

Există un ultim cuvînt de speranță
verb ce nu se leaptă de viață -
slovă ce existența o-ntruchipează
(doar moartea de cei vii nu-ndepărtează) -
împotriva a tot ce zilnic moare
împotriva întimplărilor de pe planeta noastră
aici pe meleagurile devenite
leagănul morților și-al morții
în care generații-ntregi disperă
Cuvintele scrise nu mai au valoare.

3.) EXISTI

Doamne,
în acest univers
în lumea fără de sfîrșit
EXISTI

și-atunci am și eu al meu rost
pogorât în mormânt
eu în moarte trecind -
dacă-n părină săt transformat
o particică din Pasca Ta săt.

AMIN

2.) Speranța nu se naște din frică

Taina lăsați-o prin mine să treacă
trupul muncindu-l ne învăță
cum slăbiciunea să fie înfrință
așa cum heraldul cădere-anunță
sau cîntatul cocosilor și cel de pe urmă -
Taina lăsați-o prin mine să treacă ca din trup
suflul muncindu-l ne învăță ca din frică
frica să ne fie scoasă
fapta să rămînă faptă
omul să nu se înecă în ispite
căci speranța nu se naște din frică.

(In română de Nicolae Mares)